

# 空襲の記憶と芝公園4号地

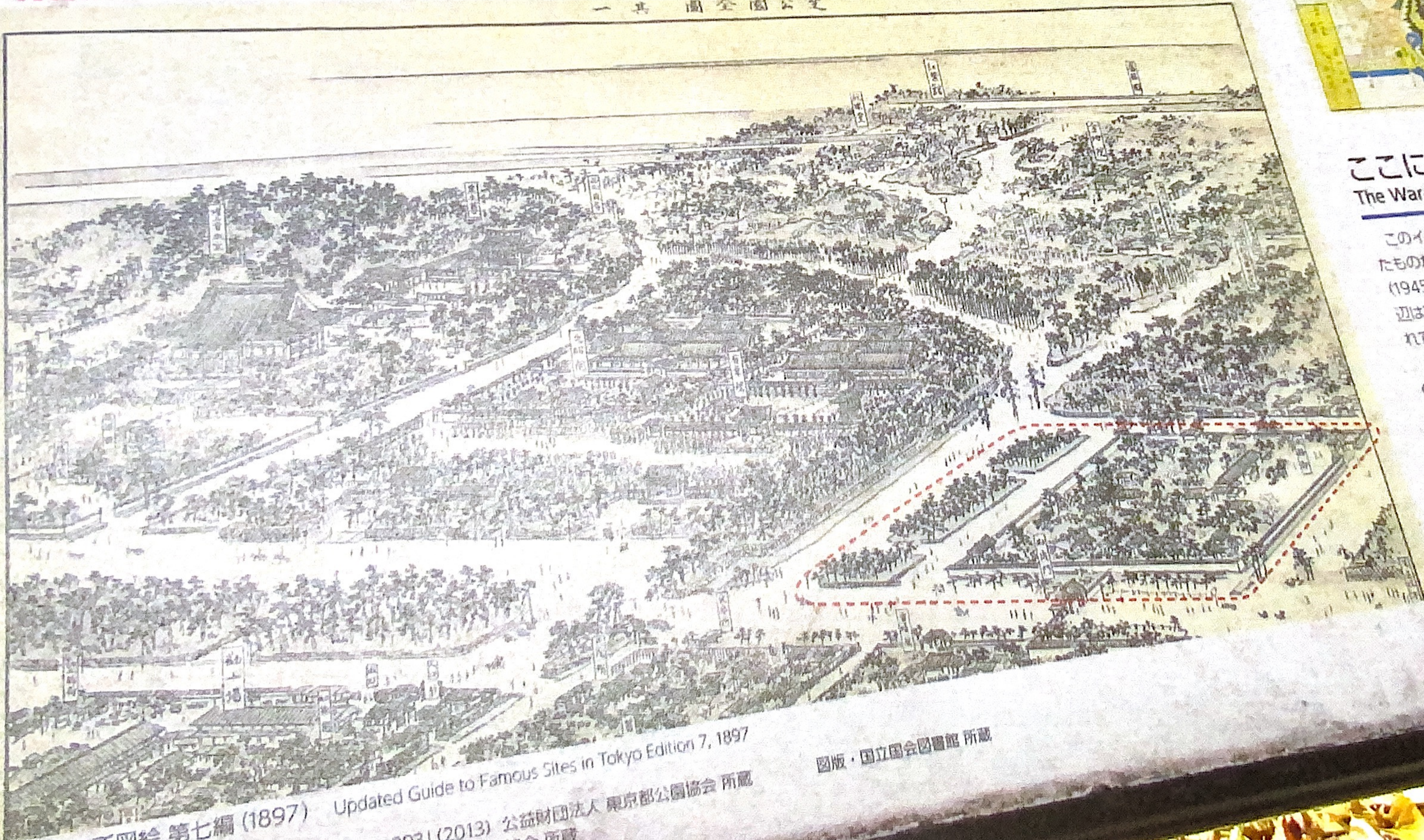
## Memories of the Air Raids and Lot 4 of Shiba Park

### 時代とともに Through the Ages

芝公園4号地は園内北側に位置し、江戸時代は増上寺方丈でした。後の明治5～9年頃(1872～1876頃)に北海道大学の前身である開拓使仮学校、明治22～43年頃(1889～1910頃)は海軍水路部、大正5～大正12年(1916～1923)JR東京総合病院の前身である鉄道省東京鉄道病院などの変遷を経て、関東大震災による病院の焼失以降、公園施設が設置され始めました。第二次世界大戦中の昭和18年頃(1943頃)には本格的な防空壕が造成されるなど様々な地歴のある園地です。

Located in the northern end of Shiba Park, Lot 4 was the site of residences for the priests of Zojoji during the Edo period. Since then, this part of the park has undergone many transformations that mark significant historical events. For example, from around 1872 to 1876 it was the site of Kaitakushi Tentative School (the predecessor of present-day Hokkaido University), then it housed the Hydrographic Department of Imperial Japanese Navy from around 1889 to 1910, and from 1916 to 1923 it was the site of Tokyo Railway Hospital (modern-day JR Tokyo General Hospital). After the hospital burned down in the fires that followed the Great Kanto Earthquake, park facilities began to be built. Around 1943, during World War II, full-fledged air raid shelters were constructed here.

芝公園4号地となる箇所 The area that corresponds to Lot 4, Shiba Park



### ここにある戦災イチョウ The War-Damaged Ginkgo Tree Here

このイチョウは鎌倉坂(現在の芝公園三丁目3、4号地、東京プリンスホテルの西側)にあったものが、関東大震災後に新設された4号地に移植されたものと伝えられています。昭和18年(1945)5月25日の東京大空襲で被災し、木幹にはその時の焼け跡が残っています。芝公園周辺は空襲により焼け野原となり、このイチョウを含め同様の樹木が当時の記憶を残しています。

現在では、焼け焦げた樹皮を包み込むように成長し、巨木になっています。保全のための定期的な樹木医による診断や、負担を軽減する剪定などを行なっています。

It is said that this ginkgo tree originally grew at Ichozaka (around present day 3-3 and 3-4 Shiba Park, on the northwest side of Tokyo Prince Hotel), but was replanted in Lot 4, which was newly established in the wake of the Great Kanto Earthquake. It was damaged in the Bombing of Tokyo on May 25, 1945. The burn scars from the firebombing are still present on the bark. The area around Shiba Park was completely burnt to rubble, and some of the trees, including this one, still seem to tell us of their memories of that time. The tree has become gigantic, and has grown in such a way that it is wrapping trees over the top of its branches it supports. To preserve it, the tree is regularly examined by tree doctors and trimmed to reduce the weight of its branches it supports.

●芝公園サービスセンター Shiba Park Service Center TEL 03-3431

新撰東京名所図絵 第七編 (1897) Updated Guide to Famous Sites in Tokyo Edition 7, 1897  
出典・「都市公園 No.24」(1960)、「都市公園 No.203」(2013) 公益財団法人 東京都公園協会 所蔵  
「芝公園の史蹟」東京市 (1932) 公益財団法人 東京都公園協会 所蔵

図版・国立国会図書館 所蔵

## 被爆アオギリⅡ世について

このアオギリは、1945年8月6日に広島に投下された原子爆弾の熱線と爆風、放射線により焦土となった中を生き抜いたアオギリの種から育てられたものです。「平和を愛する心」「命あるものを大切にする心」を育み、平和の尊さを伝え、過ちを再び繰り返さないよう、被爆の実相を後世に伝えるものです。



港 区




 平和首長会議  
 Mayors for Peace

**長崎の被爆樹木二世: クスノキ**  
 Second-generation A-Bombed Camphor tree from Nagasaki

1945年8月9日午前11時2分、一発の原子爆弾により長崎の街は真黒と化し、その年の暮れまでに7万4千人もの市民が亡くなりました。被爆樹木は、破壊の惨劇に遭いながらも、焼け焦げた幹から再び芽吹き、市民に生きる勇気と希望を与え、ともに、核兵器廃絶と世界恒久平和の実現を訴え続けています。

貴自治体にお贈りしたこのクスノキの二世が大切に育てられ、多くの人々に愛されることにより、貴自治体の平和のシンボルとなることを心から願っています。

平和首長会議

このクスノキは、長崎県立総合資料館の所蔵品です。樹木は福井県敦賀市にある「長崎県立総合資料館」から提供されました。樹木の管理は、貴自治体の責任で行ってください。樹木の管理に当たっては、樹木の生長状況を定期的に観察し、必要に応じて適切な管理をお願いします。お問い合わせ先：長崎県立総合資料館 樹木管理課 電話：095-822-1111